

**IRAIMA CAPRILES R.**  
Abogada – Intérprete Judicial

**QUIEN SUSCRIBE, Iraima Capriles R., Abogada, Intérprete Judicial del Juzgado de Primera Instancia del Distrito Nacional, en la ciudad de Santo Domingo de Guzmán, capital de la República Dominicana debidamente juramentada para el ejercicio de mi cargo, CERTIFICA HABER TRADUCIDO, copia de un documento en idioma inglés cuya versión al español según, según sus mejores conocimientos y criterios es la que a continuación sigue:–**

Firma e iniciales a la derecha del documento.

LOGO DE  
Laboratorios Q CARD

**INFORME DE PRUEBA DE TARJETA EN FÍSICO.  
REPORTE PRODUCIDO PARA EL TRABAJO Q29924  
CONJUNTO DE DOCUMENTOS NO. 4**

**A: AMÉRICO RODRIGUEZ**

**JUNTA CENTRAL ELECTORAL  
AVENIDA 27 DE FEBRERO ESQUINA LUPERON  
ZONA INDUSTRIAL DE HERRERA  
SANTO DOMINGO, 11113  
REPÚBLICA DOMINICANA**

**PRUEBA REALIZADA POR ANDREW VONEIDA 27 de septiembre de 2013.**

**REPORTE REALIZADO POR TERRY SCHINDLER 7 de octubre de 2013.**

**Q-CARD Laboratories  
301 Reagan St.  
Sunbury, PA (Pennsylvania) 17801  
Tel. 570-286-7447  
[www.q-card.com](http://www.q-card.com)**



Q-CARD completó pruebas sobre tarjetas recibidas el 30 de agosto de 2013, a solicitud de orden de trabajo de nueve (9) pruebas diferentes. Las tarjetas fueron recibidas en condición de nuevas. Las tarjetas fueron etiquetadas e identificadas para cada prueba por Q-CARD. Toda la data información que aparece en este informe pertenece a las pruebas que fueron solicitadas.

**TARJETAS EN BLANCO COLOR BLANCO**

**Prueba No. 1**

**PRUEBA DE TARJETA PARA ID-1 FLEXIBILIDAD DE LA TARJETA**

Conforme a ANSI/INCITS 322:2008, Sección 5.4

Identificación De la Tarjeta	EJE	Lado a prueba de Extensión de Flexibilidad	Clase ANSI 440	Durabilidad de la Tarjeta de Crédito (Tarjeta con duración tres años)
Tarjeta S4V	B	Parte frontal hacia arriba	D5	Prueba Pasada

**TARJETAS IMPRESAS – DORSO DE LA TARJETA**

**Prueba No. 2**

**PRUEBA DE TARJETA PARA ABRASIVIDAD DE LA SUPERFICIE DE LA TARJETA**

Conforme a ANSI/INCITS 322:2008, Sección 5.9

Identificación de tarjeta	Ciclos de parada	Clase ANSI 440
Tarjeta S4P	5000	D5

**Prueba No. 3**

**PRUEBA DE TARJETA PARA DESLAMINACIÓN DE LA CINTA "CROSS HATCH"**

Conforme a ANSI/INCITS 322:2008, Sección 5.3

Identificación de tarjeta	Escala de Puntuación	La puntuación Significando	
Tarjeta S4P	5	No adhesión	Prueba Pasada

**Prueba No. 4**

**PRUEBA DE TARJETA PARA ESTABILIDAD DE LA IMAGEN – ARCO XENON EXPOSICION A LA LUZ DEL DÍA**

Conforme a ANSI/INCITS 322:2008, Sección 5.16

Identificación de tarjeta	Lado Expuesto	Observación	Resultado
Tarjeta S4P	Parte reversa	Ningún Cambio	Prueba Pasada



**TARJETAS IMPRESAS – PARTE FRONTAL**

(Inicialado y fechado manuscrito.)

**Prueba No. 5**

**PRUEBA DE TARJETA PARA ABRASIVIDAD DE LA SUPERFICIE DE LA TARJETA**

Conforme a ANSI/INCITS 322:2008, Sección 5.9

Identificación de tarjeta	Ciclos de Parada	Clase ANSI 440
Tarjeta S4P	5000	D5

**Prueba No. 6**

**PRUEBA DE TARJETA PARA DESLAMINACIÓN – 90°**

Conforme a ANSI/INCITS 322:2008, Sección 5.2

Identificación de Tarjeta	P1	Lado Frontal/Reverso del Frontal
	Fuerza Mínima de Pelado	
	.35N/mm	
Tarjeta S4P	Prueba Pasada	Frontal

**Prueba No. 7**

**PRUEBA DE TARJETA PARA DESLAMINACIÓN DE LA CINTA ADHESIVA "CROSS HATCH"**

Conforme a ANSI/INCITS 322:2008, Sección 5.3

Identificación de tarjeta	Escala de Puntuación	La puntuación Significando	
Tarjeta S4P	5	No adhesión	Prueba Pasada

**Prueba No. 8**

**PRUEBA DE TARJETA PARA ESTABILIDAD DE LA IMAGEN –XENON ARC EXPUESTA A LA LUZ DEL DÍA**

Conforme a ANSI/INCITS 322:2008, Sección 5.16

Identificación de tarjeta	Lado Expuesto	Observación	Resultado
Tarjeta S4P	Parte frontal	Ningún Cambio	Prueba Pasada

**Prueba No. 9**

**PRUEBA DE TARJETA PARA RESISTENCIA A IMPACTO EN LAS ESQUINAS**

Conforme a ANSI/INCITS 322:2008, Sección 5.20

Identificación de tarjeta	ESQUINA A	ESQUINA B	ESQUINA C	ESQUINA D	Nota Visual
Tarjeta S4P	N/A	N/A	PRUEBA FALLADA	PRUEBA FALLADA	Deslaminación



## **Resumen Ejecutivo**

Las pruebas que deban ser revisadas para valoración de lo fallado serían mencionados en este resumen y todas las pruebas que pasaron 100% de los requerimientos de prueba no son mencionadas en este resumen. Los datos de prueba para cada prueba pueden ser revisados ampliamente en el Anexo A de este Informe de Pruebas.

La Prueba No.1, prueba de la tarjeta para probar la curvatura de la tarjeta, indica que la categoría de durabilidad del cuerpo de la tarjeta es D5. Es mi opinión que el cuerpo de la tarjeta debe ser apropiado para las aplicaciones de su uso, con una vida de servicio de hasta 10 años.

La Prueba No. 9, prueba de tarjeta para resistencia al impacto en las esquinas, indica que dos (2) de las esquinas de dos (2) que fueron sometidas a prueba tienen capas rotas y tuvieron múltiples deslaminaciones sobre la esquina impactada. Esta prueba fue conducida como una secuencia precedida por una exposición en arco de Xenon. La exposición en arco Xenon fue aplicada antes de impacto sobre las esquinas para acelerar el envejecimiento de las tarjetas de plástico. Pienso que esta prueba puede indicar que el cuerpo de la tarjeta puede tornarse quebradizo con el envejecimiento y que la fuerza de los sellantes del laminado se debilitan con el envejecimiento.

Gracias por utilizar los servicios de laboratorios de Q-CARD.

Atentamente,

Terry Schindler  
Vicepresidente – Grupo de Tecnología  
Q-Card Laboratories  
301 Reagan Street  
Sunbury, PA 17801  
507-286-7447 o Móvil 570-847-4011  
[t.schindler@brush-qcard.com](mailto:t.schindler@brush-qcard.com)  
[www.q-card.com](http://www.q-card.com)



(Inicialado y fechado manuscrito.)

## **ANEXO A**

### **ARCHIVO DE DATOS IMPRESOS**

Los resultados de las pruebas aquí contenidos están relacionados únicamente con los objetos sometidos a prueba. El informe de resultados no deberá ser reproducido más que en su integralidad si no es con la aprobación escrita de Q-Card Laboratories.



**PRUEBA DE TARJETA PARA ID-1 FLEXIBILIDAD DE LA TARJETA**

Identificación de la tarjeta	Eje	Lado de Extensión de la Flexión	Ciclo a romper	Longitud de las fracturas (mm)	Descripción de la fractura	Clase ANSI 440
Tarjeta S4V	B	Frontal hacia arriba	>100,000	N/A	Prueba Pasada	D5

Muestra probada por: ADV  
 No. de Muestras Probadas: 1  
 Técnico: ADV  
 Hora : 7:45 AM  
 Fecha: 9/16/2013  
 Temperatura: 21.9 C  
 Humedad Relativa: 48%

Muestras pre-acondicionadas : X  
 Calibrado Verificado: X  
 Válido Hasta: 2/14

Notas de Trabajo:



**PRUEBA DE TARJETA PARA ABRASIVO DE LA SUPERFICIE (LADO DE ATRÁS)**

Identificación de la tarjeta	Ciclo de parada	Clase ANSI 440
Tarjeta S4P	5000	D5

Muestra probada por: ADV  
No. de Muestras Probadas: 1  
Técnico: ADV  
Hora : 7:45AM  
Fecha: 9/16/2013  
Temperatura: 21.9 C  
Humedad Relativa: 48%

Calibrado Verificado: X    Válido Hasta: 3/14

Notas de Trabajo:

Formulario-1664  
JLS



Página 1 de 1

(Iniciales manuscritas)      Revisión 2.0  
5/20/2013

Los resultados de las pruebas aquí contenidos están relacionados únicamente con los objetos sometidos a prueba. El informe de resultados no deberá ser reproducido más que en su integridad si no es con la aprobación escrita de Q-Card Laboratories.

**PRUEBA DE TARJETA PARA DESLAMINACIÓN “CROSS HATCH” (LADO DE ATRÁS)**

Identificación de la tarjeta	Escala de Calificación	Significado de la Clasificación
Tarjeta S4P	5	No Adhesión Prueba Pasada

No. de Muestras Probadas: 1  
Técnico: CNJ  
Hora : 11:30 AM  
Fecha: 9/16/2013  
Temperatura: 22.9 C  
Humedad Relativa: 46%

Notas de Trabajo:



Los resultados de las pruebas aquí contenidos están relacionados únicamente con los objetos sometidos a prueba. El informe de resultados no deberá ser reproducido más que en su integralidad si no es con la aprobación escrita de Q-Card Laboratories.



**PRUEBA DE TARJETA PARA ABRASIVO DE LA SUPERFICIE (LADO FRONTAL)**

Identificación de la tarjeta	Ciclo de parada	Clase ANSI 440
Tarjeta S4P	5000	D5

Muestra probada por: ADV  
No. de Muestras Probadas: 1  
Técnico: ADV  
Hora : 2:30 PM  
Fecha: 9/10/2013  
Temperatura: 25.1 C  
Humedad Relativa: 45%

Calibrado Verificado: X Válido Hasta: 3/14

Notas de Trabajo:



(Iniciales manuscritas) Revisión 2.0  
5/20/2013

Los resultados de las pruebas aquí contenidos están relacionados únicamente con los objetos sometidos a prueba. El informe de resultados no deberá ser reproducido más que en su integridad si no es con la aprobación escrita de Q-Card Laboratories.

**PRUEBA DE TARJETA PARA FUERZA DE PELADO (FRONTAL)**

Identificación de la tarjeta	P1	Lado
	Fuerza de Pelado Mínimo .35N/mm	Frontal/ Dorsal
Tarjeta S4P	0.471	Frontal

Muestra probada por: ADV

No. de Muestras Probadas: 1

Técnico: ADV

Hora : 12:30 AM

Fecha: 9/17/2013

Temperatura: 22.7 C

Humedad Relativa: 44%

Calibrado Verificado: X Válido Hasta: 6/14

Muestras preacondicionadas: X

Notas de Trabajo:

**La tira se rompió al inicio.**

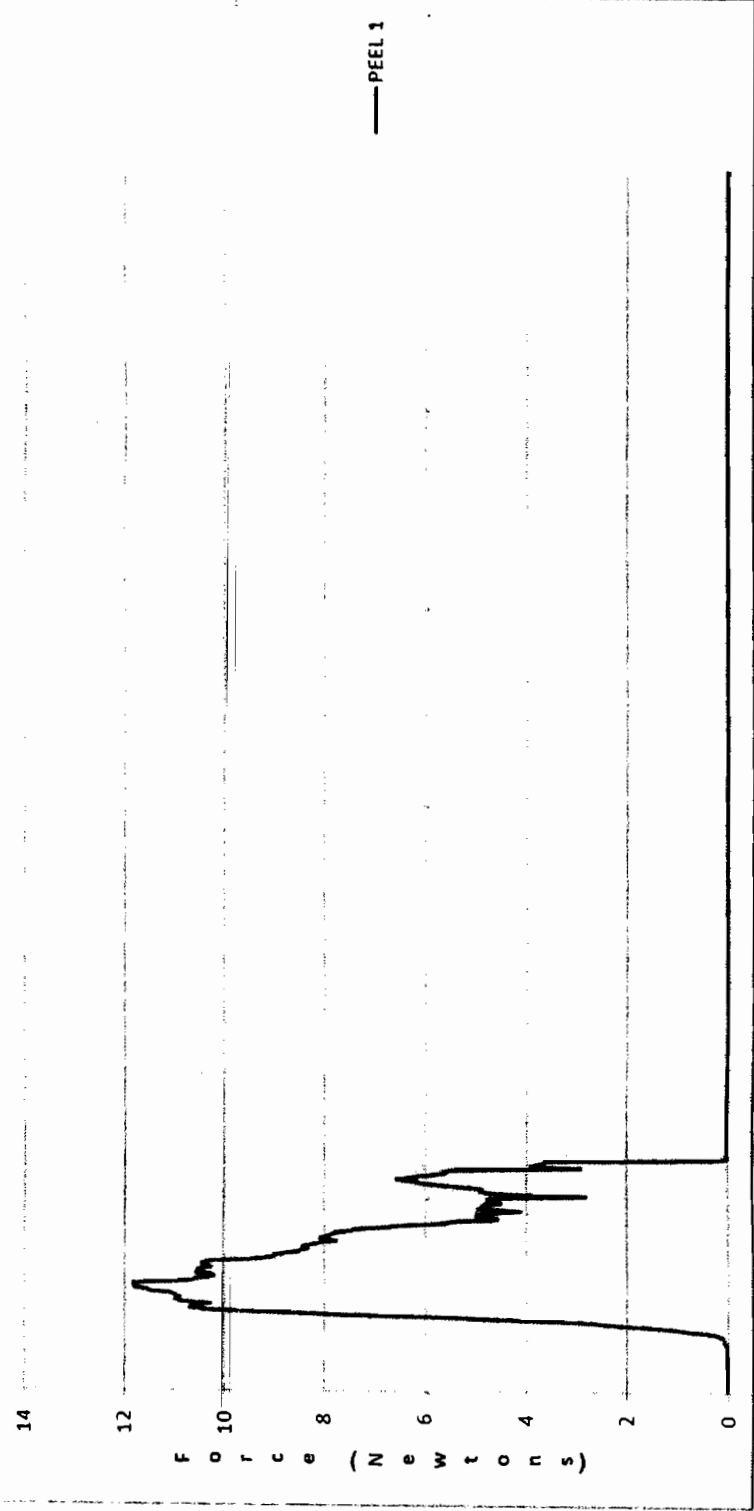
(Iniciales manuscritas)

Página 1 de 2



Los resultados de las pruebas aquí contenidos están relacionados únicamente con los objetos sometidos a prueba. El informe de resultados no deberá ser reproducido más que en su integralidad si no es con la aprobación escrita de Q-Card Laboratories.

### Set 4



*Handwritten signature and date:*  
7/19/13  
KM

The test results herein relate only to the items tested.  
The test report shall not be reproduced, except in full, without written approval of Q-Card Laboratories.

### GRAFICO No. 4

\_\_\_\_ PELADO 1

EJE IZQUIERDO  
FUERZA (NEWTONS).



Los resultados de las pruebas aquí contenidos están relacionados únicamente con los objetos sometidos a prueba.  
El informe de resultados no deberá ser reproducido más que en su integridad si no es con la aprobación escrita de  
Q-Card Laboratories.

**PRUEBA DE TARJETA PARA COMPROBACIÓN ARCO DE XENON (PARTE DORSAL)**

Muestra probada por: ADV  
 No. de Muestras Probadas: 1  
 Técnico: ADV  
 Hora: 7:50AM  
 Fecha: 9/24/2013  
 Temperatura: 22.1 C  
 Humedad Relativa: 44%  
 Muestras pre-acondicionadas: X

**Inspección Visual Pre-Prueba:**  
 PRUEBA PASADA

**Inspección Visual Post-Prueba:**  
 PRUEBA PASADA

Identificación de la tarjeta	Pre-Prueba		Identificación de la tarjeta	Pos-Prueba	
	Defectos visuales?			Defectos visuales?	
Tarjeta S4P	No hay defectos		Tarjeta S4P	Ligero Amarillamiento	

**NOTAS DE TRABAJO:**

Imágenes de Alta Resolución Pre/Post de la Tarjeta   
.96 W/m2 @ 420 nm

168 horas tiempo de exposición

Página 1 de 1



Los resultados de las pruebas aquí contenidos están relacionados únicamente con los objetos sometidos a prueba.  
 El informe de resultados no deberá ser reproducido más que en su integridad si no es con la aprobación escrita de Q-Card Laboratories.

**PRUEBA DE TARJETA PARA DESLAMINACIÓN "CROSS HATCH" (LADO FRONTAL)**

Identificación de la tarjeta	Escala de Calificación	Significado de la Clasificación	
		No Adhesión	Prueba pasada
Tarjeta S4P	5		

No. de Muestras Probadas: 1  
 Técnico: CNU  
 Hora: 11:30 AM  
 Fecha: 9/16/2013  
 Temperatura: 22.9 C  
 Humedad Relativa: 46%

Notas de Trabajo:



Los resultados de las pruebas aquí contenidos están relacionados únicamente con los objetos sometidos a prueba. El informe de resultados no deberá ser reproducido más que en su integralidad si no es con la aprobación escrita de Q-Card Laboratories.

**PRUEBA DE TARJETA PARA COMPROBACIÓN ARCO DE XENON (PARTE FRONTAL)**

Muestra probada por: ADV  
 No. de Muestras Probadas: 1  
 Técnico: ADV  
 Hora: 3:10AM  
 Fecha: 10/1/2013  
 Temperatura: 24.7 C  
 Humedad Relativa: 49%  
 Muestras pre-acondicionadas : X

**Inspección Visual Pre-Prueba:**  
 PRUEBA PASADA

**Inspección Visual Post-Prueba:**  
 PRUEBA PASADA

Identificación de la tarjeta	Pre-Prueba		Identificación de la tarjeta	Pos-Prueba	
	Defectos visuales?	No hay defectos		Defectos visuales?	No hay defectos
<b>Tarjeta S4P</b>	No hay defectos		<b>Tarjeta S4P</b>	No hay defectos	

**NOTAS DE TRABAJO:**

Imágenes de Alta Resolución Pre/Post de la Tarjeta   
 .96 W/m2 @ 420 nm

168 horas tiempo de exposición



Los resultados de las pruebas aquí contenidos están relacionados únicamente con los objetos sometidos a prueba. El informe de resultados no deberá ser reproducido más que en su integridad si no es con la aprobación escrita de Q-Card Laboratories.

ORDEN DE TRABAJO NO. Q29924 – JUEGO DE DOCUMENTOS NO. 4

**PRUEBA DE TARJETA PARA IMPACTO SOBRE LAS ESQUINAS**

**PRUEBA DE IMPACTO SOBRE LAS ESQUINAS  
 MUESTRA DE LAS ESQUINAS EN LA TARJETA**

No. de Muestras Probadas: 1

Técnico: ADV

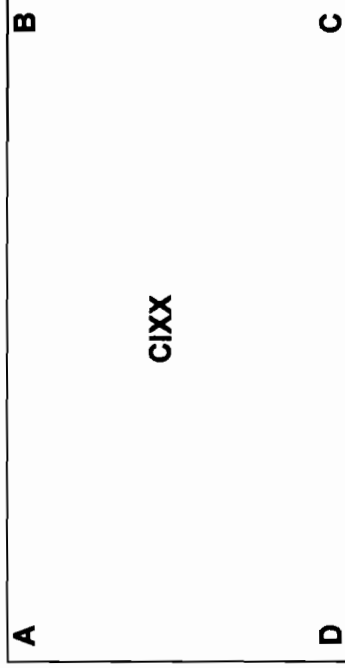
Hora : 10:10 AM

Fecha: 10/2/2013

Temperatura: 22.6 C

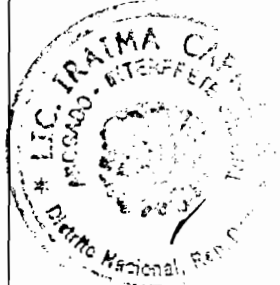
Humedad Relativa: 50%

Muestras pre-acondicionadas : X



Identificación de Tarjeta	ESQUINA A	ESQUINA B	ESQUINA C	ESQUINA D	ESQUINA	NOTA VISUAL
Tarjeta S4 P	N/A	N/A	Prueba Fallada	Prueba Fallada	Prueba Fallada	Rota/Deslaminación

NOTAS DE TRABAJO





## PAGINA FINAL

TRADUCCIÓN DE DOCUMENTO TÉCNICO Informe Q 29924 No.4 , realizada por quien suscribe, a solicitud de parte interesada, en el Distrito Nacional, en la ciudad de Santo Domingo de Guzmán, capital de la República Dominicana, a los DIECIOCHO (18) días del mes de NOVIEMBRE del año DOS MIL TRECE (2013).

  
Abogada Iraima Capriles  


Inscrito en Libro Protocolo bajo el No. 21/2013

Los resultados de las pruebas aquí contenidos están relacionados únicamente con los objetos sometidos a prueba.  
El informe de resultados no deberá ser reproducido más que en su integralidad si no es con la aprobación escrita de Q-Card Laboratories.